

Auf nach Moskau!



Aussprache Vokale



ä: ä in Äpfel: *эмо*
(äta = dieses)
o unbetont: a wie in alt:
место (mjeŝta = Ort, Platz)
o betont: o wie in Koch:
свободно (ŝwabodna = frei)

Konsonanten

p: immer gerollt: *Россия*
(Raŝbija = Russland)
з: stimmhaft wie in Rose:
извините (iswinitje =
Entschuldigung)
с: stimmlos wie in weiß:
спасибо (ŝpaŝiba = danke)
ж: j in Journal (Umschrift ž):
пожалуйста (pažalŝta =
bitte)
ы: zwischen i und ü in
Ypsilon: *Вы* (wüj = Sie)

Weichheitszeichen

ь: färbt den vorherigen Kon-
sonanten weich: *садитесь*
(ŝaditjes')

Veronika Stein, Journalistin aus Berlin, freut sich: Der Chefredakteur hat ihr angeboten, für den Reisetil der Zeitung einen Artikel über Moskau zu schreiben. Immerhin hat Veronika in der Schule Russisch gelernt, meint der Chef. Lang, lang ist's her, das war schließlich zu DDR-Zeiten und liegt über zwanzig Jahre zurück, denkt Veronika. Sie nimmt den Auftrag aber an – wird schon klappen ...

Zwei Wochen später betritt sie das Abteil des Zuges, der sie von Berlin direkt nach Moskau bringen soll. Die letzten Tage hat sie ihr verstaubtes Russisch wieder aufgefrischt. So fragt sie den Herrn, der in seine mit kyrillischen Lettern geschriebene Tageszeitung vertieft ist: *Извините, это место свободно?* (Entschuldigung, ist dieser Platz frei?). Der Mitreisende lächelt und entgegnet ihr freundlich: *Да, свободно, садитесь пожалуйста!* (Ja, er ist frei, setzen Sie sich bitte!).

Klappt doch schon ganz gut, und so erkundigt sie sich weiter: *Скажите пожалуйста, куда Вы едете?* (Sagen Sie bitte, wohin fahren Sie?). Der nette Herr antwortet: *Я еду в Москву* (Ich fahre nach Moskau). Und als er erfährt, dass die russische Hauptstadt auch Veronikas Reiseziel ist, entgegnet er erfreut: *Какой приятный сюрприз!* (Was für eine angenehme Überraschung!). Veronika ist froh über die nette Begleitung, denn 30 Stunden Fahrtzeit können ganz schön lang werden.

ЗДРАВСТВУЙТЕ

1 A



1/10

здравствуйте
извините
это
место
свободен, свободна/-о
да
Садитесь!
пожалуйста
спасибо

- Здравствуйте.
- Здравствуйте.
- Извините,
это место свободно?
- Да, свободно,
садитесь пожалуйста!
- Спасибо.
- Пожалуйста.

guten Tag
Entschuldigung, verzeihen Sie
das (ist), dieses
Ort, Platz, Sitzplatz
frei, unbesetzt
ja
Setzen Sie sich!
bitte, bitte sehr
danke

Guten Tag.
Guten Tag.
Entschuldigung,
dieser Platz (ist) frei?
Ja, (er ist) frei,
setzen Sie sich bitte!
Danke.
Bitte sehr.

Ohne „sein“

Im Präsens benötigt man das Verb *быть* (sein) nicht: *Это место свободно?* (Dieser Platz frei? = **Ist** dieser Platz frei?). *Да, свободно* (Ja, frei = Ja, **er ist** frei).

Substantive

1. Maskulina (m) enden meist auf Konsonant: *сын* (Sohn) *друг* (Freund)
2. Feminina (f) meist auf **-а**: *мама* (Mama)
3. Neutra (n) meist auf **-о** oder **-е**: *место* (Platz) *кофе* (Kaffee)

Adjektive: Kurzform

свободен (m)
свободна (f)
свободно (n)
Это место свободно?

Wundern Sie sich nicht über die deutsche Übersetzung der russischen Sätze. Sie orientiert sich am russischen Satzbau. Das mag auf Deutsch holprig klingen, erleichtert Ihnen aber das Verständnis der russischen Satzstruktur.

„Guten Tag“: Höflich oder bei mehreren Personen: *здравствуйте* (wörtl.: seien Sie begrüßt, seid begrüßt); Du-Form: *здравствуй* (sei begrüßt).

Da soll noch einer sagen, Sie könnten kein Russisch. Alles bekannte Wörter, oder? Sprechen Sie nach.

Hier macht nur eine Antwort Sinn. Wissen Sie welche? Dialog A mag dabei behilflich sein.

Kennen Sie all diese deutschsprachigen Städte? Vorsicht, ein deutsches h wird im Russischen häufig zu з. 7.: Wohl die Stadt der Ganoven?

Finden Sie zu jedem russischen Wort die deutsche Entsprechung? Na dann steht ja einer ersten Unterhaltung nichts mehr im Weg!

Die richtige Aussprache des o ist im Russischen buchstäblich das A und O. O klingt wie a, wenn es unbetont und wie o, wenn es betont ist. Bitte nachsprechen!

1. Bekanntes Russisch

1. мама – папа – пианист
2. оркестр – драма – концерт
3. адрес – доктор – поэт
4. акробат – ананас – банан
5. аквариум – крокодил – роза
6. кредит – опера – профессор



2. Welche Antwort passt?

- | | |
|------------------------|---|
| 1. Здравствуйте. | a <input type="checkbox"/> Здравствуйте. |
| | b <input type="checkbox"/> Спасибо. |
| 2. Это место свободно? | a <input type="checkbox"/> Садитесь пожалуйста. |
| | b <input type="checkbox"/> Да, свободно. |
| 3. Спасибо. | a <input type="checkbox"/> Извините. |
| | b <input type="checkbox"/> Пожалуйста. |

3. Städtequiz

- | | |
|-----------------------|-------------|
| 1. Берлин | 6. Гамбург |
| 2. Дюссельдорф | 7. Ганновер |
| 3. Франкфурт-на-Майне | 8. Лейпциг |
| 4. Цюрих | 9. Берн |
| 5. Зальцбург | 10. Вена |



4. Was passt zueinander?

- | | |
|------------------|---|
| 1. Здравствуйте. | a <input type="checkbox"/> Setzen Sie sich! |
| 2. Извините! | b <input type="checkbox"/> Bitte sehr! |
| 3. Садитесь! | c <input type="checkbox"/> Danke. |
| 4. Пожалуйста! | d <input type="checkbox"/> Entschuldigung! |
| 5. Спасибо. | e <input type="checkbox"/> Guten Tag. |

5. Das A und O

1. место
2. свободно
3. спасибо
4. пожалуйста
5. профессор



КУДА ВЫ ЕДЕТЕ?



Скажите!

куда?

Вы, вы

едете

я

еду

в

Москва

а

тоже

какой?, какая?, какое?

приятный/-ая/-ое

сюрприз

■ Скажите пожалуйста,
куда Вы едете?

● Я еду в Москву, а Вы?

■ Я тоже еду в Москву.

● Какой
приятный сюрприз!

Сagen Sie!

wohin?

Sie, ihr

(Sie) fahren, (ihr) fahrt

ich

(ich) fahre

nach

Moskau

und

auch

was für ein/-e?, welche/-r/-s?

angenehm

Überraschung

Sagen Sie bitte,
wohin Sie fahren?

Ich fahre nach Moskau, und Sie?

Ich auch fahre nach Moskau.

Was für eine
angenehme Überraschung!

1 В

Вы

1. Вы: Sie (höfliche Anrede):

Вы едете (Sie fahren)

2. вы: ihr (2. Person Plural):

вы едете (ihr fahrt)

Auf die Endung kommt's an

Bei **Verben** im Präsens

können „ich“, „du“, „er“, „sie“

usw. wegfallen, die Endung

macht klar, wer was tut:

еду (ich fahre)

едете (Sie fahren, ihr fahrt).

Die Personalpronomen wie **я**
(ich) dienen der Betonung:

Вы едете в Москву (Sie
fahren nach Moskau).

в (nach) + Akkusativ:

в Москву (nach Moskau)

Kasussystem

Es gibt sechs Fälle mit
eigenen Endungen.

Akkusativ:

1. (m, n): selbe Endung wie
im Nominativ:

Омск → **в Омск** (nach
Omsk)

2. (f): -а → -у

Москва → **в Москву** (nach
Moskau)

Höfliches Anreden: *скажите!* (sagen Sie!), *извините!* (Entschuldigung!) oder *простите!* (verzeihen Sie!), jeweils plus *пожалуйста* (bitte).

In welche russische Stadt fahren Sie? Üben Sie den Akkusativ. Aber Vorsicht, denn nicht immer ändert sich die Endung!

Können Sie jedem Land (1–8) die richtige Hauptstadt (a–h) zuordnen? Tipp: *Беларусь* liegt zwischen Polen und Russland und in *Рим* steht das Kolosseum.

Ordnen Sie diesen häufig benutzten kleinen Wörtchen jeweils die deutsche Übersetzung zu.

Ja die Laute des Russischen bereiten einem manchmal Kopfzerbrechen. Achten Sie darauf *ы*, *и* und *э* lautlich zu unterscheiden.

„Gute Freunde“ kennen Sie aus dem Vorkurs: Schreibung und Aussprache sind identisch. Hier üben Sie immer die Druckschrift. In handschriftlicher Schreibschrift unterscheiden sich einige kyrillische Buchstaben: т wird z. B. zu m. Übersetzung: 1. wie, 2. Weibchen – Tier, 3. so, 4. dort

1. Wohin soll's denn gehen?

Еду в *Москву*.

- | | |
|-----------|--------------|
| 1. Москва | 4. Петербург |
| 2. Одесса | 5. Омск |
| 3. Самара | 6. Иркутск |



2. Da freut sich der Erdkundelehrer

- | | |
|--------------|-----------------------------------|
| 1. Австрия | a <input type="checkbox"/> Берн |
| 2. Беларусь | b <input type="checkbox"/> Рим |
| 3. Франция | c <input type="checkbox"/> Киев |
| 4. Германия | d <input type="checkbox"/> Вена |
| 5. Италия | e <input type="checkbox"/> Париж |
| 6. Россия | f <input type="checkbox"/> Берлин |
| 7. Швейцария | g <input type="checkbox"/> Минск |
| 8. Украина | h <input type="checkbox"/> Москва |

3. Kleine Wörter kommen groß raus

- | | |
|---------|--|
| 1. в | a <input type="checkbox"/> ja |
| 2. а | b <input type="checkbox"/> ihr |
| 3. вы | c <input type="checkbox"/> auch |
| 4. да | d <input type="checkbox"/> das (ist), dieses |
| 5. это | e <input type="checkbox"/> nach, in |
| 6. тоже | f <input type="checkbox"/> und |

4. Uj, uj uj!

- | | |
|-------------|-----------------|
| 1. какой | 4. Швейцария |
| 2. приятный | 5. Вы |
| 3. сюрприз | 6. здравствуйте |



5. Schreiben: Gute Freunde

1. КАК _____
2. МАТКА _____
3. ТАК _____
4. ТАМ _____



Russisch ist eine der wichtigsten Weltsprachen. *Русский язык* (die Russische Sprache) ist Staatssprache der *Российская Федерация* (Russischen Föderation) oder kurz *Россия* (Russland). Dieser gewaltige Staat erstreckt sich auf mehr als 17 Millionen qkm über Europa und Asien und ist damit flächenmäßig der größte der Erde. Zu Zeiten der Sowjetunion war Russisch die wichtigste Verkehrssprache des gesamten „Ostblocks“, ein Grund warum auch heute noch zahlreiche Menschen in den Nachbarländern Russlands Russisch verstehen und sprechen.

Die Schrift, die Aussprache und auch die relativ umfangreiche Grammatik, sind am Anfang ungewohnt. Aber nur Mut, es ist alles nur halb so wild. Immerhin wurde die Russische Sprache über Jahrhunderte stark vom Deutschen geprägt. Seltsam nur, dass das Wort für deutsch *немецкий* von *немой* (stumm) abgeleitet wurde. Hat es da vielleicht mit der Kommunikation mal gehapert?

Nach dieser ersten Lektion müssen Sie aber wirklich nicht mehr stumm bleiben. Die Russen freuen sich über jeden Versuch in ihrer Muttersprache und schätzen die Bemühungen hoch. Und keine Angst! Wer sich in die kyrillische Schrift einliest und sich an die Aussprache gewöhnt, bringt bald ein paar Sätze über die Lippen. Nicht jedes russische Wort ist ein Zungenbrecher!

Alleinige Amtssprache in der Russischen Föderation

Zweite Amtssprache in Kasachstan und Belarus (Weißrussland)

Regionale Amtssprache in Kirgisistan und der Ukraine

Verstanden wird es außerdem von großen Bevölkerungsteilen in Armenien, Aserbaidschan, Estland, Georgien, Lettland, Litauen, der Republik Moldau, Tadschikistan, Turkmenistan und Usbekistan.